

Home > CUVELIER > EDIZIONE > Il m'est avis que nus ne puet chanter > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
Il mest auis que nus ne puet chanter; de iolif cuer sa mors ne li consent. qui ma do ne uouloir de bien amer; si le(n) merci de cest iolif present. car mult men truis amende. cuer qui ne ueut touz dis en loi aute. fine amour servir; ne	Il m'est avis que nus ne puet chanter de jolif cuer s'Amors ne li consent, qui m'a doné vouloir de bien amer; si l'en merci de cest jolif present, car mult m'en truis amendé: cuer qui ne veut tous dis en loiauté fine Amour servir, ne veut en li vaillance retenir.
II	
S amors ma fet aucun mal endurer; gespoir quencor a urai alegement. et samour ueut que sans guerredoner; serue touz dis ie le uueil en sement. fins amanz doit pren dre engre. ce quamors fet se(n) si mest destine. que doie mo rir; pour ceste amour ie le uueil bien souffrir.	S'Amors m'a fet aucun mal endurer, g'espoir qu'encor avrai alegement et s'Amour veut que sans guerredoner serve touz dis, je le vueil ensement. Fins amanz doit prendre en gré ce qu'Amors fet. S'ensi m'est destiné, que doie morir pour ceste amour, je le vueil bien souffrir.
III	
Iesai de uoir quamors me fet pen ser; en trop haut lieu mes ie ne sai comment. on puist par droit son conmant refuser; quant li plera mi plus cru el tourment. ierent aioie tor ne. sai bon espoir ie sai de ue rite. quamors puet merir; plus de touz biens quon ne puet deservir.	Je sai de voir qu'Amors me fet penser en trop haut lieu, mes je ne sai comment on puist par droit son conmant refuser. Quant li plera mi plus cruel tourment ierent a joie torné, s'ai bon espoir, je sai de verité, qu'Amors puet merir plus de touz biens qu'on ne puet deservir.
IV	

S i me do(n)t dex aioie recouurer; iai ma dame seruie loiaument. et seruirai ne porroie oublier; son douz senblant son bel aco intement. quant ie remir sa biaute dont iai le cuer da mors si enbrase. de tres gra(n)t desir; qua paine puis mes eux de li partir.	Si me dont Dex a joie recouvrer, j'ai ma dame servie loiaument et servirai; ne porroie oublier son dous senblant, son bel acointement. Quant je remir sa biauté, dont j'ai le cuer d'amors si enbragé de tres grant desir, qu'a paine puis mes eux de li partir.
V	
M eilleur de li ne porroit nus trou(er); pour dieu amors car li donez talent. de moi aidier sanz li deshenorer; sun biau senbla(n)t mi fesoit seulement. ele ma uroit conforte. de grant ioie dex li doit uolente. de mon chant oir; ali ne mos autre ent descourir.	Meilleur de li ne porroit nus trouver: pour Dieu, Amors, car li donés talent de moi aidier sanz li deshenorer! S'un biau senblant mi fesoit seulement, ele m'auroit conforté de grant joie. Dex li doit volenté de mon chant oïr: a li ne m'os autrement descouvrir.

- letto 516 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-414>